

# yusur puentes جسور

:: Paisaje y arquitectura en Marruecos y España  
:: Paysage et architecture au Maroc et en Espagne

La exposición Yusur-Puentes  
forma parte de la programación  
cultural de la Presidencia Española  
de la Unión Europea 2010

L'exposition Yusur-Puentes  
fait partie de la programmation  
culturelle de la Présidence espagnole  
de l'Union européenne

PROMOCIÓN / PROMOTION

---



PATROCINIOS / PARRAINAGES

---



COLABORADORES / COLLABORATEURS

---



APOYOS / APPUIS

---



## EXPOSICIÓN

### Promoción:

Asociación Cultural del Mediterráneo Occidental (MED-OCC);

Ministerio de Vivienda de España: Ministra de Vivienda: Beatriz Corredor Sierra. Secretario General de Vivienda: Javier Ramos Guallart. Directora General de Arquitectura y Política de Vivienda: Anunciación Romero González. Subdirector General de Arquitectura: Dionisio Chaparro de la Fuente. Área de Difusión y Calidad de la Arquitectura

**Coordinación y organización:** Zara Fernández de Moya (MED-OCC)

**Comisariado:** Emilia Hernández Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya, Ainhoa Díez de Pablo. Grupo de Investigación Paisaje Cultural de la Universidad Politécnica de Madrid (GIPC)

**Colaboración comisariado:** El Montacir Bensaïd, Iman Benkirane. Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat (ENA)

**Asesoramiento:** Diego Moya (MED-OCC)

### Fotografía (catálogo y exposición)

Paisajes de Marruecos: José Latova y Guillermo Rodríguez ©  
Paisajes de España: Ricardo B. Sánchez ©  
Colaboraciones: Udayas, medina de Tetuán, Biblioteca Nacional de Rabat: Celia Sánchez © Red de Alta Velocidad: Adif © Madrid-Río: Área de Urbanismo y Vivienda del Ayuntamiento de Madrid ©

**Audiovisuales:** Realización: Álvaro Forqué. Producción: Ácaba Vídeo

**Diseño expositivo y montaje:** Intervento

## CATÁLOGO

**Maquetación y diseño:** Óscar García-Pablos (www.ogpm.es)

**Coordinación:** Zara Fernández de Moya (www.med-occ.es)

**Presentación:** Emilia Hernández Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya, Ainhoa Díez de Pablo (GIPC); El Montacir Bensaïd, Iman Benkirane (ENA)

**Fotomecánica e impresión:** Campillo Nevado S.A. Tel. 91 560 93 34

**Traducción:** Jérôme Ecomard

## PATROCINIOS

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España); Ministerio de Cultura de España; Embajada de España en Marruecos; Unicaja; Universidad Politécnica de Madrid

## COLABORADORES

Grupo de Investigación Paisaje Cultural (GIPC)  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

## APOYOS

Embajada de Marruecos en España, Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat (ENA), Casa Árabe, Promoción Madrid, Ayuntamiento de Madrid, Ayuntamiento de Málaga e Instituto Cervantes

## ITINERANCIA

**Madrid. Sala de La Arquería de Nuevos Ministerios:** 29 de abril-13 de junio de 2010

**Málaga. Sala Italcable. Fundación Unicaja:** septiembre - octubre 2010

**Rabat. Biblioteca Nacional de Rabat:** otoño 2010

Otras salas en gestión

## EXPOSITION

### Promotion :

Association Culturelle de la Méditerranée Occidentale (MED-OCC) ;

Ministère du Logement espagnol : Ministre du Logement : Beatriz Corredor Sierra. Secrétaire général du Logement : Javier Ramos Guallart. Directrice Générale de l'Architecture et de la Politique du Logement : Anunciacion Romero González. Sous-Directeur Générale de l'Architecture : Dionisio Chaparro de la Fuente. Département des Diffusion et Qualité de l'Architecture

**Coordination et organisation :** Zara Fernández de Moya (MED-OCC)

**Commissaires :** Emilia Hernández Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya, Ainhoa Díez de Pablo. Groupe de Recherche Paysage Culturel de l'Université Politécnica de Madrid (GIPC)

**Collaborateurs commissariat :** El Montacir Bensaïd, Iman Benkirane. Ecole Nationale d'Architecture de Rabat (ENA)

**Consultant:** Diego Moya (MED-OCC)

### Photographie (catalogue et exposition)

Paysages du Maroc : José Latova © et Guillermo Rodríguez ©  
Paysages d'Espagne : Ricardo B. Sánchez ©  
Contributions : Oudayas, Médina de Tétouan, Bibliothèque Nationale de Rabat : Celia Sánchez © Lignes à Grand Vitesse : Adif © Madrid-Río: Service de l'Urbanisme et du Logement de la Mairie de Madrid ©

**Audiovisuels :** Réalisation : Álvaro Forqué. Production : Ácaba Vídeo

**Concept exposition et montage :** Intervento

## CATALOGUE

**Mise en page et concept :** Óscar García-Pablos (www.ogpm.es)

**Coordination :** Zara Fernández de Moya (www.med-occ.es)

**Présentation :** Emilia Hernández Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya, Ainhoa Díez de Pablo (GIPC) ; El Montacir Bensaïd, Iman Benkirane (ENA)

**Photomécanique et impression :** Campillo Nevado S.A.

**Traduction :** Jérôme Ecomard

## PARRAINAGES

Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement (Ministère des Affaires Etrangères et Coopération espagnole) ; Ministère de la Culture espagnol ; Ambassade de l'Espagne au Maroc ; Unicaja ; Université Polytechnique de Madrid

## COLLABORATEURS

Groupe de Recherche Paysage Culturel (GIPC)  
Ecole Technique Supérieure D'architecture de Madrid

## APPUI

Ambassade du Maroc en Espagne, Ecole Nationale d'Architecture de Rabat (ENA), Casa Árabe, Promoción Madrid, Mairie de Madrid, Mairie de Malaga et Institut Cervantes

## ITINÉRANCE

**Madrid. Salle de L'Arquería de Nuevos Ministerios :** 29 avril - 13 juin 2010

**Malaga. Salle Italcable. Fundación Unicaja:** septembre - octobre 2010

**Rabat. Bibliothèque Nationale de Rabat :** automne 2010

Autres salles d'exposition en projet



La configuración de un sólido marco de cooperación y de intercambio en la ribera del Mediterráneo es una de las líneas prioritarias del Gobierno español que se verá reforzada durante la presidencia española de la Unión Europea, y que demuestra el interés común de seguir reforzando los lazos que nos unen en este espacio geográfico y cultural.

La exposición **Yusur-Puentes. Paisaje y arquitectura en Marruecos y España** nos introduce en el paisaje y la arquitectura de dos países cercanos, a través de una escenografía expositiva que recorre las calles de ciudades y medinas y en la que destacan actuaciones arquitectónicas de gran envergadura que han modificado sustancialmente el espacio paisajístico de las dos orillas del Mediterráneo.

En todo el mundo, la arquitectura construye el entorno en el que desarrollamos nuestra existencia, modificando los paisajes para facilitar los asentamientos y nuevas formas de habitar el territorio, y haciendo posible que las ciudades evolucionen para mejorar la calidad de vida de sus habitantes. Los nuevos retos a los que nos enfrentamos debido a la lucha contra el cambio climático y en la búsqueda de condiciones de igualdad en el acceso a la vivienda y en la mejora de la cohesión social, abren un espacio de reflexión común sobre el futuro de nuestras ciudades. Futuro del que forma parte el conocimiento mutuo de nuestras realidades y de nuestras inmensas posibilidades de colaboración.

**El Ministerio de Vivienda del Gobierno de España**, junto con las instituciones y organismos que hacen posible esta exposición, se suma así al esfuerzo por recuperar el protagonismo de la cuenca mediterránea y por continuar el diálogo cultural con Marruecos. Quiero agradecer a la Asociación MED-OCC esta atractiva exposición, que ofrece una visión comparada de la arquitectura y el paisaje de la ciudad, a ambos lados del mar común.

Esperamos que la singularidad de este “viaje” arquitectónico y paisajístico, permanezca en la memoria de todos aquellos que tengan la oportunidad de disfrutarlo, tanto en la sala de La Arquería de Nuevos Ministerios, como en las diferentes sedes que recorrerá en su itinerancia.

**Beatriz Corredor Sierra**  
Ministra de Vivienda

La création d'un cadre solide de coopération et d'échanges entre les deux rives de la Méditerranée est l'une des lignes prioritaires du Gouvernement espagnol. Ce pari se voit renforcé du fait de la présidence espagnole de l'Union européenne et montre bien l'intérêt commun de resserrer les liens qui nous unissent dans ce domaine géographique et culturel.

L'exposition **Yusur-Puentes. Paysage et architecture au Maroc et en Espagne**, est une invite à connaître le paysage et l'architecture de ces deux pays voisins, grâce à une mise en scène qui nous permet de parcourir les rues des villes et des médinas et de découvrir des interventions architecturales ambitieuses qui ont modifié substantiellement l'espace paysagiste des deux rives de la Méditerranée.

Dans le monde entier, l'architecture bâtit l'environnement dans lequel nous menons notre existence. Nous avons modifié les paysages pour nous y installer et investir le territoire de nouvelles formes d'habitation. C'est ainsi que l'habitant de la ville a pu améliorer sa qualité de vie. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à de nouveaux enjeux : il faut combattre le changement climatique, assurer l'égalité de chances d'accès au logement et renforcer la cohésion sociale, toutes questions qui ouvrent un espace commun de réflexion sur le futur de nos villes. La connaissance mutuelle de nos réalités et des riches potentialités de collaboration entre nos deux pays sont des composantes de ce futur.

**Le Ministère du Logement espagnol** œuvre de concert avec les institutions et les organismes qui ont rendu possible cette exposition afin de redonner un rôle protagoniste au bassin méditerranéen et de poursuivre le dialogue culturel avec le Maroc. Je tiens à remercier l'Association MED-OCC d'avoir organisé cette exposition séduisante qui offre un regard comparé sur l'architecture et le paysage de la ville, sur les deux rives de notre mer commune.

Nous espérons que la singularité de ce « voyage » architectural et paysagiste restera dans la mémoire de ceux qui auront la chance de l'effectuer, ici, dans la salle de l'Arquería de Nuevos Ministerios ou bien encore dans les différents espaces où sera installée cette exposition itinérante.

**Mme Beatriz Corredor Sierra**  
Ministre du Logement



Desde su creación, la **Asociación Cultural del Mediterráneo Occidental, (MED-OCC)**, se ha venido planteando la necesidad de buscar espacios de intercambio y debate permanente que ayudaran a desarrollar, dentro del ámbito de las tendencias contemporáneas, los datos culturales latentes en ambos lados del Estrecho de Gibraltar.

De esta manera, MED-OCC inició su trayectoria en 2001 con la exposición itinerante Re-Encuentro-Tawassul, considerada como el primer acontecimiento bilateral relevante en el marco de las artes plásticas contemporáneas entre ambos países. Le siguió, entre 2003 y 2006, Afinidades, un paso más en el acercamiento de artistas plásticos de las dos orillas.

La idea de que existen multitud de afinidades estéticas y culturales entre los creadores contemporáneos de los dos países, es la misma de la que hemos partido para promover **Yusur-Puentes, la primera muestra itinerante de paisaje y arquitectura entre Marruecos y España, seleccionada en el Programa Cultural de Presidencia española de la Unión Europea.**

La exposición que presentamos recoge una amplia selección de imágenes de Marruecos y España que pretenden ayudar a profundizar en el conocimiento de ambos países a través de sus paisajes.

1. **Paisajes de comunicación:** Puerto de Tanger-Med / Red de ferrocarril de Alta Velocidad AVE.
2. **Paisajes de gran escala urbana:** Valle de L'Oued Bouregreg, Rabat / Río Manzanares, Madrid.
3. **Paisajes de costa:** Paysages côtiers Asilah / Parque de los Toruños, Cádiz (Asilah / Parc des Toruños, Cadix).
4. **Paisajes de interior:** Valle de Ait Bougmez, Tadra-Azilal / Comarca de Olot, Gerona.
5. **Paisajes de ciudad:** Tetuán / Málaga.
6. **Paisajes de barrio:** Kasba de los Oudaïas, Rabat / Cimadevilla, Gijón, Asturias.

Una ambiciosa empresa que ha sido posible gracias a la valiosa promoción brindada por el **Ministerio de Vivienda español**, como al **patrocinio del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación** a través de su **Agencia de Cooperación Internacional al Desarrollo (AECID)**, así como del **Ministerio de Cultura de España**, la **Embajada de España en Marruecos** y **Fundación Unicaja**.

Depuis sa création, l'**Association Culturelle de la Méditerranée Occidentale (MED-OCC)**, a cherché constamment à trouver des espaces propices à l'échange et au débat, de sorte à contribuer, dans la mouvance des tendances contemporaines, à promouvoir les données culturelles latentes qui existent entre les deux rives du détroit de Gibraltar.

C'est ainsi que MED-OCC a organisé en 2001 sa première exposition itinérante, "Rencontre-Tawassul", saluée par beaucoup comme étant la première manifestation bilatérale importante dans le monde des arts plastiques contemporains entre l'Espagne et le Maroc. Puis, de 2003 à 2006, le public a découvert l'exposition "Affinités", une nouvelle étape dans le rapprochement des créateurs contemporains espagnols et marocains.

L'idée qu'il existe un grand nombre d'affinités esthétiques et culturelles entre les créateurs contemporains marocains et espagnols a inspiré, là encore, le projet **Yusur-Puentes. Cet événement constitue la première exposition itinérante en matière de Paysage et architecture au Maroc et en Espagne, un événement que fait partie de la programmation culturelle de la Présidence espagnole de l'Union européenne.**

L'exposition que nous présentons rassemble une large collection d'images prises au Maroc et en Espagne, dans le but d'aider à mieux connaître ces deux pays à travers leurs paysages.

1. **Paysages de communication :** Port de Tanger-Med / Lignes à Grande Vitesse.
2. **Paysages urbains à grande échelle :** Valle de L'Oued Bouregreg- Rivière Manzanares, Madrid.
3. **Paisajes de costa :** Asilah / Parc des Toruños, Cadix.
4. **Paysages de l'intérieur :** Vallée d'Ait Boumgez / Région d'Olot, Gerona.
5. **Paysage citadins :** Tétouan / Málaga.
6. **Paysages de quartier :** Kasbah des Oudaïas, Rabat / Cimadevilla, Gijon, Asturias.

Ce projet ambitieux a pu voir le jour grâce au promotion du Ministère du Logement, le parrainage du **Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération nespagnol**, de l'**Agence de Coopération Internationale pour le Développement**, ainsi que du **Ministère de la Culture espagnols**, **L'Ambassade d'Espagne au Maroc** et **Fundación Unicaja**.



MED-OCC siente una gran satisfacción en haber colaborado con otras importantes instituciones, a las queremos manifestar nuestro sincero agradecimiento: **la Embajada de Marruecos en España, la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, la Universidad Politécnica de Madrid, la Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat, Casa Árabe, el Ayuntamiento de Madrid, el Ayuntamiento de Málaga, el Instituto Cervantes de Marruecos,** así como a todas las entidades que se puedan ir incorporando a lo largo de la itinerancia.

Una exposición, pues, que ha requerido una larga etapa de investigación y que ha cuajado finalmente alrededor del concepto de paisaje cultural, moderna corriente de la teoría arquitectónica, gracias a la excelente aportación del comisariado, organizado por el **Grupo de Investigación Paisaje Cultural de la Universidad Politécnica de Madrid,** así como de la inestimable colaboración de la **Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat.**

**Zara Fernández de Moya**

*Coordiadora de Yúsur-Puentes (MED-OCC)*

MED-OCC s'est sentie très honorée également d'avoir reçu l'appui d'autres institutions importantes. Nous souhaitons les remercier très sincèrement pour leur aimable collaboration : **l'Ambassade du Maroc en Espagne, l'Ecole Technique Supérieure d'Architecture de Madrid, l'Université Polytechnique de Madrid, l'Ecole Nationale d'Architecture de Rabat., Casa Árabe, La Mairie de Madrid, La Mairie Malaga et l'Institut Cervantès du Maroc,** Nous souhaitons également la bienvenue à tous les organismes et institutions qui viendraient à se joindre à notre projet d'itinérance.

Il s'agit, par conséquent, d'une exposition qui a fait appel à un long processus d'investigation et qui s'est matérialisé, finalement, sur la base du concept de paysage culturel, l'une des tendances de la théorie architecturale contemporaine et qui a été exploitée, de façon excellente, par le commissariat de l'exposition, à savoir le **Groupe de Recherche sur le Paysage Culturel de l'Université Polytechnique de Madrid,** avec la collaboration inestimable de l'**Ecole Nationale d'Architecture de Rabat.**

**Zara Fernández de Moya**

*Coordinatrice de Yúsur-Puentes (MED-OCC)*



Fiel a su vocación de difundir la cultura española en todas sus manifestaciones, es para la Embajada de España un honor presentar ante el público marroquí la Exposición **Yusur-Puentes. Paisaje y arquitectura en Marruecos y España**, organizada por la Asociación MED-OCC.

Los ciudadanos que deseen visitar la exposición podrán explorar las zonas de contacto y similitud en el ámbito paisajístico y arquitectónico entre los dos Reinos. Se trata de una visión singular y original desde ambas orillas del Mediterráneo que, con un claro carácter divulgativo, permite a los visitantes tomar conciencia de los lazos visuales y las similitudes urbanísticas y paisajísticas que, de una manera no siempre perceptible, rodean a las personas que vivimos en Marruecos y en España.

**Yusur-Puentes** nos brinda, además, la oportunidad de reconocer la evolución de nuestra propia identidad a través de la transformación, por la mano del hombre, de los paisajes y de los tejidos urbanos. Un acercamiento científico y espiritual, en definitiva, a una de las manifestaciones artísticas y culturales, la arquitectura, que más influyen en la vida de los ciudadanos.

Por todo ello, considero que podemos felicitarnos de que gracias al patrocinio del Ministerio de Vivienda español, al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, a través de su Agencia de Cooperación Internacional al Desarrollo, al Ministerio de Cultura de España y al apoyo de todos los participantes, la Asociación MED-OCC haya podido materializar este proyecto, y que pueda ser organizado y expuesto tanto en España como en Marruecos.

**Luis Planas Puchades**  
Embajador de España en Marruecos

Fidèle à sa mission de diffuser la culture espagnole sous toutes ses formes, l'Ambassade d'Espagne a l'honneur de présenter au public marocain l'exposition **Yusur-Puentes. Paysage et architecture au Maroc et en Espagne**, organisée par l'Association MED-OCC.

Les visiteurs de cette exposition pourront découvrir les zones de contact et de ressemblance dans les domaines paysagiste et architectural des deux Royaumes. Il s'agit d'un regard singulier et original posé sur les deux rives de la Méditerranée, un regard à vocation divulgatrice qui permettra aux visiteurs de prendre conscience des lignes de contact visuel et des similitudes qui existent, de façon très peu évidente parfois, dans le paysage et dans l'architecture de nos deux pays.

**Yusur-Puentes** nous offre également la chance de discerner l'évolution de notre propre identité à travers la transformation, sous l'action de l'homme, des paysages et des tissus urbains. En somme, c'est une approche scientifique et spirituelle à l'une des manifestations artistiques et culturelles, l'architecture, parmi les plus influentes sur la vie des gens.

C'est pourquoi, je considère qu'il est réjouissant de voir comment, grâce à l'appui du Ministère du Logement espagnol, du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération espagnol, par le biais de l'Agence de Coopération Internationale pour le Développement, ainsi qu'à l'appui du Ministère de la Culture espagnol et de tous les participants, l'Association MED-OCC a matérialisé ce projet, un projet qui pourra être admiré en Espagne et au Maroc.

**Luis Planas Puchades**  
Ambassadeur de l'Espagne au Maroc.

جسور



Embajada del Reino de Marruecos

La exposición **Yusur-Puentes. Paisaje y arquitectura en Marruecos y España**, que la Embajada del Reino de Marruecos ha tenido el placer de apoyar y respaldar desde sus primeros pasos, tiende un nuevo puente entre las dos orillas, instaurando así un nuevo espacio de conocimiento, acercamiento y entendimiento.

De la mano de la Asociación MED-OCC, la Universidad Politécnica de Madrid UPM, la Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat-ENA y las instituciones nacionales y municipales de los dos países, se ha logrado crear un nuevo foro de cooperación formado por el gremio de los arquitectos que se suma a los foros socio-profesionales existentes. En este sentido, juristas, empresarios, periodistas, pintores y ahora los mencionados arquitectos, forman un elenco de profesionales que abogan por el intercambio de experiencias, por la investigación conjunta y por un nuevo modelo de conocimiento del otro basado principalmente en el respeto mutuo, la cooperación duradera y la labor compartida.

Los visitantes de la exposición **Yusur-Puentes** disfrutarán de un recorrido por el paisaje arquitectónico marroquí y español, donde descubrirán tanto un patrimonio compartido caracterizado por el legado andalusí y la herencia urbanística colonial, como la identidad paisajística y urbanística propia de cada país, así como las influencias de la historia compartida sobre lo propio de cada paisaje.

Los seis excelentes trabajos que figuran en esta exposición itinerante son el valioso resultado del esfuerzo, el empeño y la perseverancia de un gran equipo de profesionales de la UPM y de la ENA coordinado por Zara Fernández de Moya que actuó, durante todo el tiempo de investigación y de elaboración, como un puente fluido de atracción, de comunicación y de coordinación entre los equipos de trabajo de las dos orillas.

La Embajada del Reino de Marruecos desea felicitar a todos los participantes, contribuyentes e integrantes de esta empresa por el éxito de esta valiosa obra, que ya ha dado otros frutos como el establecimiento de acuerdos interuniversitarios entre la UPM y la ENA y que abre perspectivas prometedoras.

**Omar Azziman**

*Embajador del Reino de Marruecos en España*

L'exposition **Yusur-Puentes. Paysage et architecture au Maroc et en Espagne**, que l'Ambassade du Maroc a eu le plaisir d'appuyer et d'aider depuis ses débuts, est une passerelle tendue entre les deux rivages, un nouvel espace pour la connaissance, le rapprochement et l'entente.

Grâce au travail de l'Association MED-OCC, de l'Université Polytechnique de Madrid - UPM, de l'Ecole Nationale d'Architecture de Rabat-ENA et des institutions nationales et municipales de nos deux pays, un nouveau forum de coopération a été aménagé qui vient s'ajouter aux forums socioprofessionnels déjà existants. Dans ce sens, les juristes, les entrepreneurs, les journalistes, les peintres et, désormais, les architectes, composent un éventail de professionnels pariant sur le partage des expériences, de la recherche et sur un nouveau modèle de connaissance de l'autre fondé, essentiellement, sur le respect mutuel, la coopération durable et le travail en commun.

Les visiteurs de l'exposition **Yusur-Puentes** sont invités à un parcours traversant le paysage architectural marocain et espagnol. Ils y découvriront non seulement un patrimoine commun, caractérisé par l'héritage andalou et le legs urbanistique colonial, mais encore l'identité paysagiste et urbanistique de chacun de ces deux pays ainsi que les influences des parties communes de leur histoire sur ces paysages.

Les six travaux, excellents, dont se compose cette exposition itinérante, sont le résultat brillant de l'effort obstiné et persévérant d'une grande équipe de professionnels provenant de l'UPM et de l'ENA, coordonnés par Mlle Zara Fernández de Moya, laquelle a agi, pendant tout le processus de recherche et de réalisation, comme un pont fluide d'attraction, de communication et de coordination entre les équipes de travail des deux rivages.

L'Ambassade du Royaume du Maroc souhaite féliciter tous les participants, contribuables et membres de cette exposition, pour le succès de leur initiative, une initiative qui a déjà porté des fruits très importants. C'est ainsi que l'UPM et l'ENA ont souscrit des accords inter-universitaires qui laissent présager un avenir prometteur.

**Omar Azziman**

*Ambassadeur du Royaume du Maroc en Espagne*



yusur  
puentes  
جسور

presidencia española de la  
Unión Europea 2010



PROGRAMACIÓN CULTURAL DE LA PRESIDENCIA ESPAÑOLA DE LA UNIÓN EUROPEA • ENERO - JUNIO 2010

## LA EUROPA DE LA CULTURA ■



*eu* 2010.ES

## Las capitales europeas de la cultura



En esta exposición bibliográfica se mostrarán de forma destacada aquellos libros y audiovisuales existentes en la Biblioteca Pública Retiro que traten sobre las ciudades europeas que han sido declaradas "capitales europeas de la cultura".

Organiza la Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas de la Comunidad de Madrid.

Biblioteca Pública Retiro. Madrid. España.

Mayo de 2010

Tel. +34 915019146

[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

## Del éxtasis al arrebato



### 50 años del otro cine español

Ciclo de cine que ofrece una panorámica desde finales de los años cincuenta, con la obra de cineastas de los años sesenta y setenta hasta llegar a la producción actual de miembros de las últimas generaciones. El proyecto pretende ser una ventana al cine experimental, de vanguardia, documental y de autor.

Cineastas: José Val del Omar, Pere Portabella, Carles Santos, Javier Aguirre, Eugeni Bonet, Eugenio Granell, David Domingo, Esperanza Collado, Oriol Sánchez, Laida Lertxundi. Comisariado: Antoni Pinent.

Organizan SEACEX-CCCB.

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

Madrid. España.

Mayo de 2010

Tel. +34 917741000

[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

## Certamen de Arte Gráfico



### para jóvenes creadores

Organiza la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando Calcografía Nacional.

Madrid. España.

De mayo a julio de 2010

<http://rabasf.insde.es>

## XVI Ciclo de Lied: Recital VIII



Organiza MCU (INAEM)

Teatro de la Zarzuela. Madrid. España.

3 de mayo de 2010

<http://teatrodela Zarzuela.mcu.es>

## Yusur-Puentes



### Un encuentro intencionado en un paisaje común

### Modelos culturales y contemporaneidad en la arquitectura entre Marruecos y España

Exposición que relaciona paisajes españoles y marroquíes, haciendo hincapié en el modo en el que se utiliza el territorio.

Participarán: Asociación Cultural del Mediterráneo Occidental (MED-OCC), Grupo de Investigación de la Universidad Politécnica de Madrid Paisaje Cultural, Intervenciones contemporáneas en la ciudad y el territorio (GIPC-UPM), y Yusur-Puentes.

Organiza el Ministerio de la Vivienda del Gobierno de España.

Sala de La Arquería de Nuevos Ministerios.

Madrid. España.

Del 29 de abril al 13 de junio de 2010

[www.mviv.es](http://www.mviv.es)



La exposición que presentamos recoge una amplia selección de imágenes de Marruecos y España que pretenden ayudar a profundizar en el conocimiento de ambos países a través de sus paisajes. Entendemos por paisaje un recorte significativo de un determinado ámbito territorial considerado como objeto de contemplación, que se singulariza por el carácter de sus elementos; es decir, una construcción intelectual que permite un acercamiento lúcido a la configuración del entorno.

Los paisajes recogidos en la exposición son tanto ámbitos naturales como antropizados y culturales, y se ofrecen desde una mirada intencionada que entiende la arquitectura como un medio fundamental en la ordenación del territorio. Extender los límites de lo arquitectónico hacia la consideración del paisaje supone asumir las interferencias entre el edificio y el medio circundante que son posibles gracias a la permeabilidad disciplinar de dos campos de actividad, el de la arquitectura y el del paisaje, que hasta hace poco tiempo se entendían como dos esferas separadas. La arquitectura del paisaje se aleja de la singularidad del edificio para dar forma al espacio público urbano apreciado no sólo en sus valores funcionales y estéticos sino también sociales. La dimensión paisajística imbrica también la arquitectura en el territorio y la convierte en instrumento capaz de hacer visibles las relaciones entre los elementos, de jerarquizar y reconocer, de establecer los límites y definir los contornos, de medir distancias o de localizar factores.

Las imágenes reunidas representan una manera de comprender la arquitectura que se vincula a la transformación progresiva del territorio, por lo que se recogen ejemplos de ordenación de cascos urbanos, de paisajes de costa e interior, de paisajes de turismo, comunicación e infraestructuras, industriales o residuales, de cultura, restauración y memoria. En definitiva, de todas las construcciones que tienen que ver con la colonización del medio.

**Emilia Hernández-Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya,  
Ainhoa Díez de Pablo**

*Grupo de Investigación Paisaje Cultural (GIPC)*

L'exposition que nous présentons rassemble une large collection d'images prises au Maroc et en Espagne, dans le but d'aider à mieux connaître ces deux pays à travers leurs paysages. Par paysage, nous entendons un découpage significatif d'une portion territoriale prise en tant qu'objet de contemplation et qui se singularise par la nature de ses éléments. C'est à dire, une construction intellectuelle permettant une approche lucide de l'aménagement de l'environnement.

On trouve dans cette exposition des paysages naturels mais aussi des paysages façonnés par l'homme et des paysages culturels. Nous avons posé un regard intentionné, qui comprend l'architecture en tant que moyen fondamental pour aménager le territoire. Élargir les limites de l'architecture pour qu'elles tiennent compte du paysage, c'est assumer les interférences entre l'édifice et son environnement. Cette démarche n'est possible que si l'on perméabilise deux domaines d'activité, celui de l'architecture et celui du paysage, des domaines qui, jusque très récemment, étaient considérées comme deux sphères autonomes entre elles. L'architecture du paysage s'éloigne de la singularité de l'édifice afin de conférer une forme à l'espace public, considéré non seulement du point de vue de ses valeurs fonctionnelles et esthétiques mais encore du point de vue de ses valeurs sociales. La dimension paysagiste imbrique l'architecture dans le territoire et la transforme en un instrument permettant de visualiser les relations entre les éléments, de les hiérarchiser et de les reconnaître, d'en définir les limites et les contours, de mesurer les distances ou de repérer les facteurs.

Les images que nous livrons constituent une manière de comprendre l'architecture, de sorte à la mettre en perspective dans la transformation progressive du territoire. Il s'agit d'un échantillonnage des images représentatives de l'aménagement du milieu urbain, des paysages côtiers et de l'arrière-pays, des paysages touristiques, de communication et d'infrastructures, industrielles ou résiduelles, de culture, de restauration et de mémoire. En somme, toutes les constructions qui se rapportent à la colonisation de l'environnement.

**Emilia Hernández-Pezzi, Joaquín Ibáñez Montoya,  
Ainhoa Díez de Pablo**

*Groupe de Recherche Paysage Culturel (GIPC)*

españa espagne  
جسور yusurpentes  
marruecos maroc

# 01 paisajes de comunicación - 01 paysages de communication

## Líneas de Alta Velocidad >> Puerto de Tánger-Med

Las redes de infraestructuras suponen uno de los factores más potentes en la transformación del territorio. El puerto de Tánger-Med representa una reconfiguración del Mediterráneo como espacio comercial, situándose como uno de sus puertos de mercancías más importantes. En España, las Líneas de Alta Velocidad establecen un sistema de conexiones que revoluciona las comunicaciones acortando las distancias entre pueblos y ciudades y planteando nuevas formas de comprensión e intervención en el paisaje.

## Lignes à Grand Vitesse >> Port de Tanger-Med

Les réseaux d'infrastructures constituent l'un des facteurs majeurs de la transformation du territoire. Le port de Tanger-Med reconfigure la Méditerranée du point de vue de la dimension commerciale, et il est appelé à devenir l'un ports de marchandises les plus importants en Méditerranée. En Espagne, les Lignes à Grand Vitesse constitue un système de connexions révolutionnaire qui a raccourci les distances entre les villes et les bourgades et qui propose de nouvelles formes de comprendre le paysage et d'y intervenir.



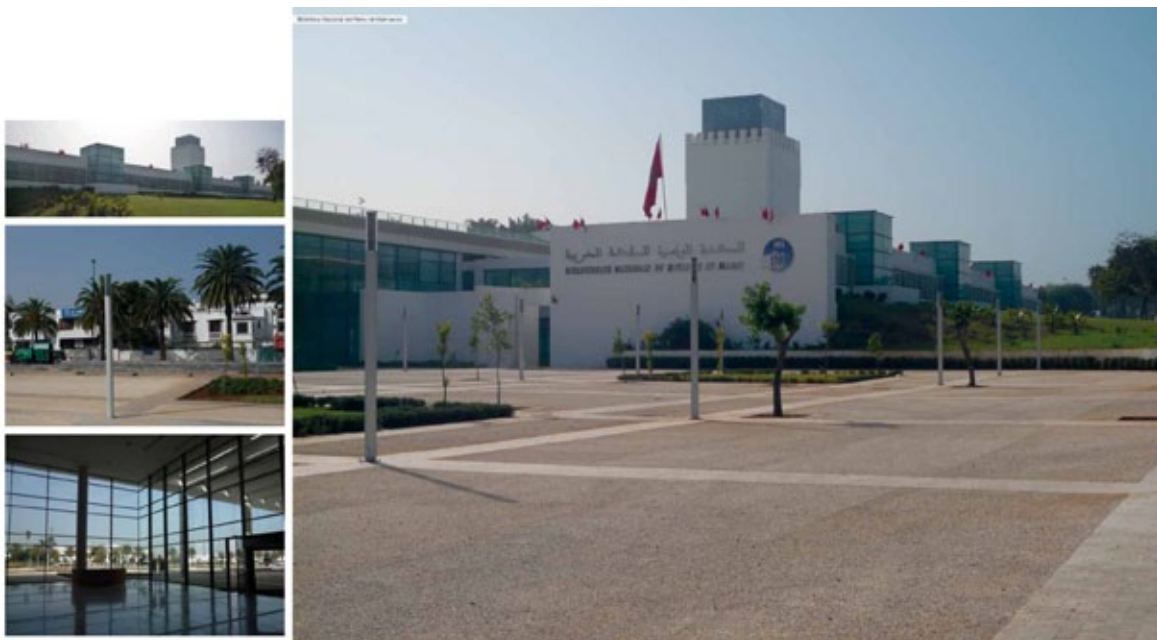
## 02 paisajes de gran escala urbana - 02 paysages urbains à grande échelle

### Río Manzanares, Madrid >> Valle de L'Oued Bouregreg

Ciudades como Rabat y Madrid acometen obras que transforman profundamente su carácter. La intervención en el valle de L'Oued Bouregreg supone la comunicación de las ciudades de Rabat y Salé y una concepción del nuevo papel del estuario como elemento de continuidad en el territorio pero también una renovación de las infraestructuras con la construcción de puentes, viaductos o líneas de tranvía. En Madrid el proyecto del río va a permitir incorporar a sus riberas la vida urbana que la circulación rodada había descompuesto, borrará las fronteras que habían separado los barrios, vertebrará con su orden lineal una continuidad de variadas experiencias y favorecerá el encuentro social generando paisajes de esparcimiento y disfrute.

### Rivière Manzanares, Madrid >> Vallée de l'Oued Bouregreg

Rabat et Madrid ont entrepris des travaux qui vont les transformer profondément. L'intervention dans la vallée de l'Oued Bouregreg vise à relier les villes de Rabat et Rabat et de Salé et traduit non seulement le nouveau rôle accordé à l'estuaire en tant qu'élément de continuité dans le territoire mais encore une volonté de réaménager les infrastructures grâce à la construction de ponts, de viaducs et de lignes de tramway. A Madrid, le projet Río va permettre de réinsérer les rivages du Manzanares dans la vie urbaine, des rivages qui avaient été démembrés suite à la construction de voies d'autoroute. Le projet effacera les frontières qui s'étaient établies entre les différents quartiers, structurera de façon linéaire une continuité d'expériences diverses et favorisera la convivialité sociale en créant des paysages de détente et de loisir.



## 03 paisajes de costa - 03 paysages côtiers

### Parque de los Toruños, Cádiz >> Asilah

La ciudad contemporánea mira al mar, y ordena sus bordes costeros en una intención integradora que contrasta con el cerramiento que la muralla representó en la ciudad histórica. Asilah reconfigura el paseo marítimo, abriendo sus playas al ocio y al turismo. En la bahía de Cádiz, la intervención del parque de los Toruños pone en valor el paisaje de la marisma, enriqueciendo su experiencia con miradores, senderos y puentes, e integrándola en la ciudad.

### Parc des Toruños, Cadix >> Asilah

La ville contemporaine regarde vers la mer et aménage ses rivages côtiers pour les intégrer, une démarche bien différente de celle des temps passés, quand elles s'enfermaient derrière leurs murailles. Asilah a réaménagé la corniche maritime et a ouvert ses plages au loisir et au tourisme. Dans la baie de Cadix, la création du parc des Toruños met l'accent sur le paysage des marais grâce à la construction de belvédères, de sentiers et de ponts, pour les intégrer à la ville.





## 04 paisajes de interior - 04 paysages de l'intérieur

### Comarca de Olot >> Valle de Ait Bougmez

En el valle de Ait Bougmez, la acción del hombre en el territorio se muestra con la potencia derivada de los procesos de colonización progresiva, que conviven con la belleza de sus marcos naturales, y la lección integradora de sus pequeños asentamientos. En la comarca de Olot vemos edificios concebidos como prolongaciones paisajísticas que persiguen una relación natural con el medio reinterpretando el significado del lugar y buscando restablecer el equilibrio entre el hombre y la naturaleza.

### Région d'Olot >> Vallée d'Aït Boumgez

Dans la Vallée d'Aït Boumgez, l'action de l'homme sur le territoire est douée de la puissance liée aux processus d'occupation progressive qui s'accommodent de la beauté du site naturel, toute une leçon d'intégration que nous donnent ces petits peuplements. Dans la région d'Olot nous trouvons des bâtiments conçus comme des prolongations du paysage, la quête d'une relation naturelle avec l'environnement, la ré-interprétation du sens du topos, la volonté de rétablir l'équilibre entre l'homme et la nature.



## 05 paisajes de ciudad - 05 paysage citadins

### Málaga >> Tetuán

Tetuán y Málaga renuevan su estructura urbana resaltando el valor de los edificios singulares que se convierten en factores de impulso de nuevas actividades y formas de ocupación que modifican y mejoran sus entornos. Los centros históricos remozan sus fachadas y edificios, acondicionan sus calles con protectores entoldados, acometen reformas de pavimentos y mobiliario y consiguen la integración del pasado y la memoria en la vida activa de la ciudad contemporánea.

### Malaga >> Tétouan

Tétouan et Malaga rénovent leur structure urbaine en mettant en valeur les édifices singuliers qui deviennent ainsi des relais multiplicateurs des nouvelles activités et types d'occupation qui modifient et améliorent leurs alentours. Façades ravalées, bâtiments restaurés, chaussées refaites, mobilier nouveau, le centre-ville historique retrouve une nouvelle jeunesse et réussit à intégrer le passé et la mémoire dans la vie active de la ville contemporaine.



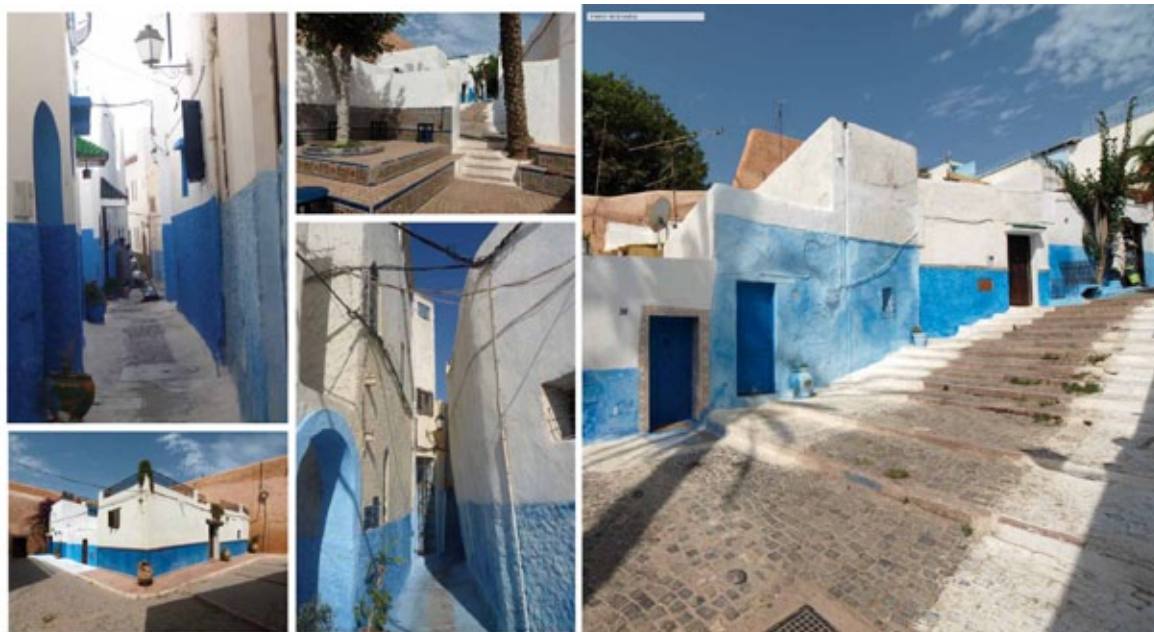
## 06 paisajes de barrio - 06 paysages de quartier

### Cimadevilla, Gijón >> Kasba de los Udayas, Rabat

Con su figura potente enmarcada en sus murallas la kasba de los Udayas ha recuperado en los últimos años colores y texturas, rincones y callejuelas que han dado un nuevo sentido al barrio, a sus viviendas y edificios públicos, a sus espacios urbanos y a sus recorridos y paseos. Cimadevilla es un antiguo barrio cuya estructura viaria y sus edificios siguen en constante transformación. El parque que hace unos años coronó su cerro constituye un magnífico ejemplo de intervención en un borde urbano esponjando el tejido y preservando las vistas y el paseo de costa, para el disfrute de los ciudadanos que se acercan al mar enmarcado por Chillida.

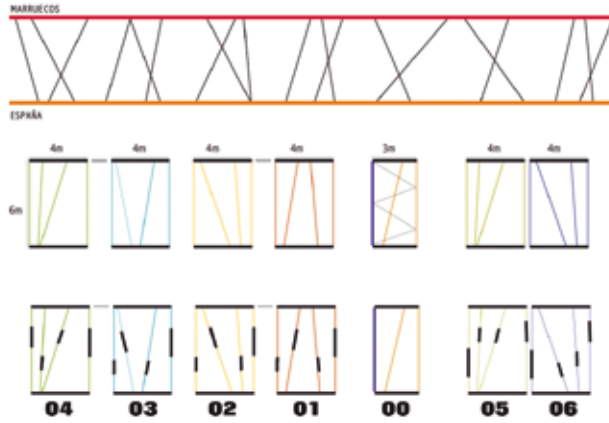
### Cimadevilla, Gijón >> Kasbah des Oudaïas

La kasbah des Oudaïas, massive, enserrée dans ses murailles, a repris ces derniers temps de ses couleurs et de ses textures, le goût aussi de ses recoins et ruelles, redonnant un sens à ce quartier, à ses maisons et à ses édifices publics, à ses espaces urbains et à ses itinéraires de promenade. Cimadevilla est un vieux quartier aux bâtiments et aux voies constamment transformés. Il y a quelques années, un jardin a été aménagé sur son sommet, un magnifique exemple d'intervention sur la lisière d'une ville et qui a permis d'éponger le tissu et de préserver les vues et la corniche côtière. Le public peut y découvrir le spectacle de la mer encadrée par Chillida.

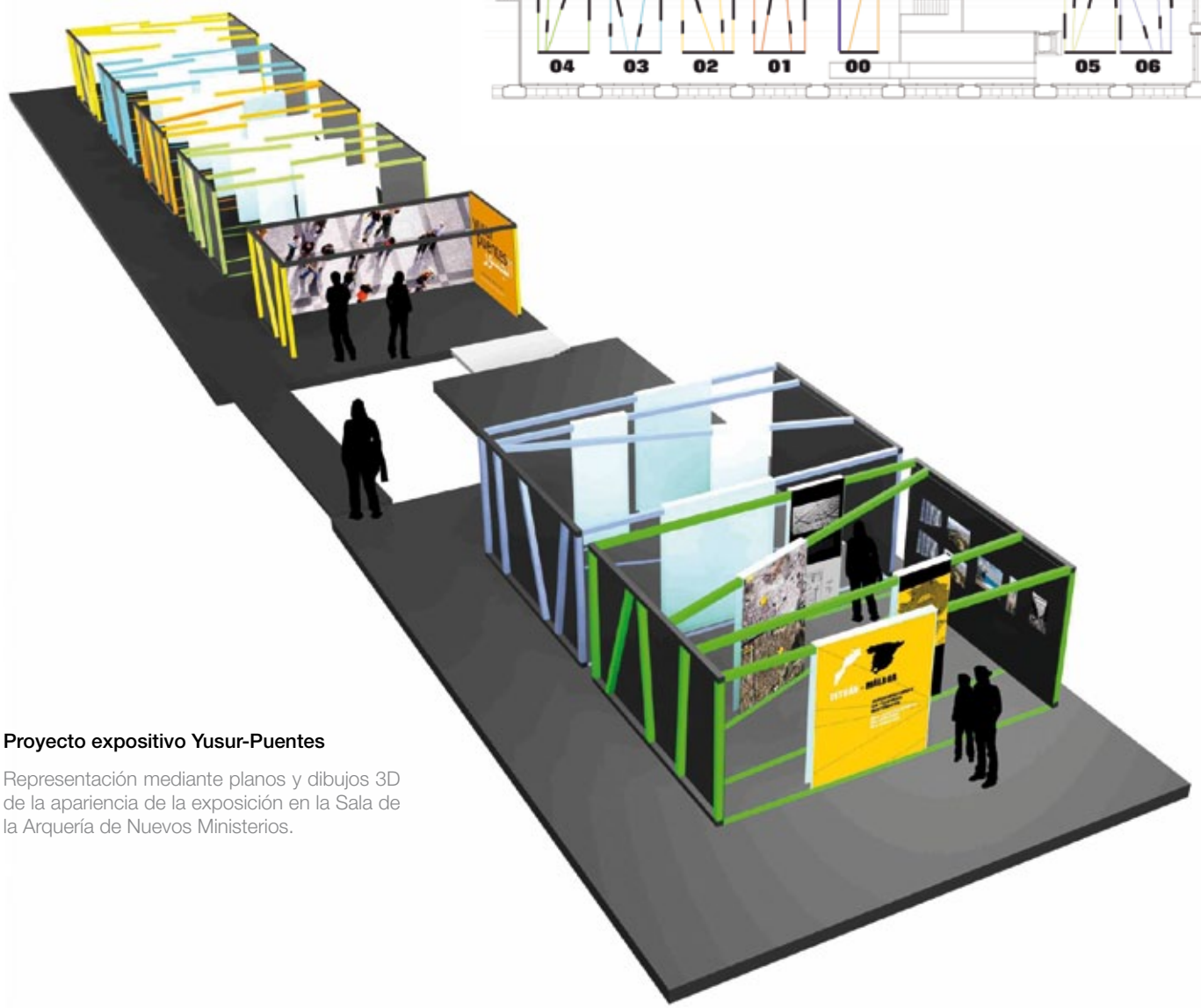
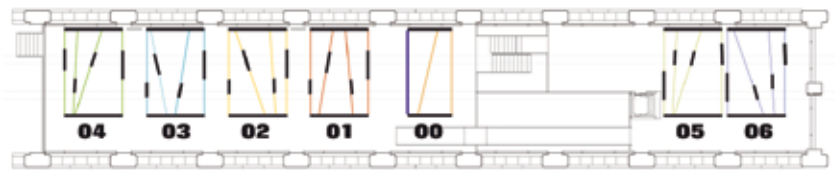


yusur  
puentes  
جسور

proyecto expositivo

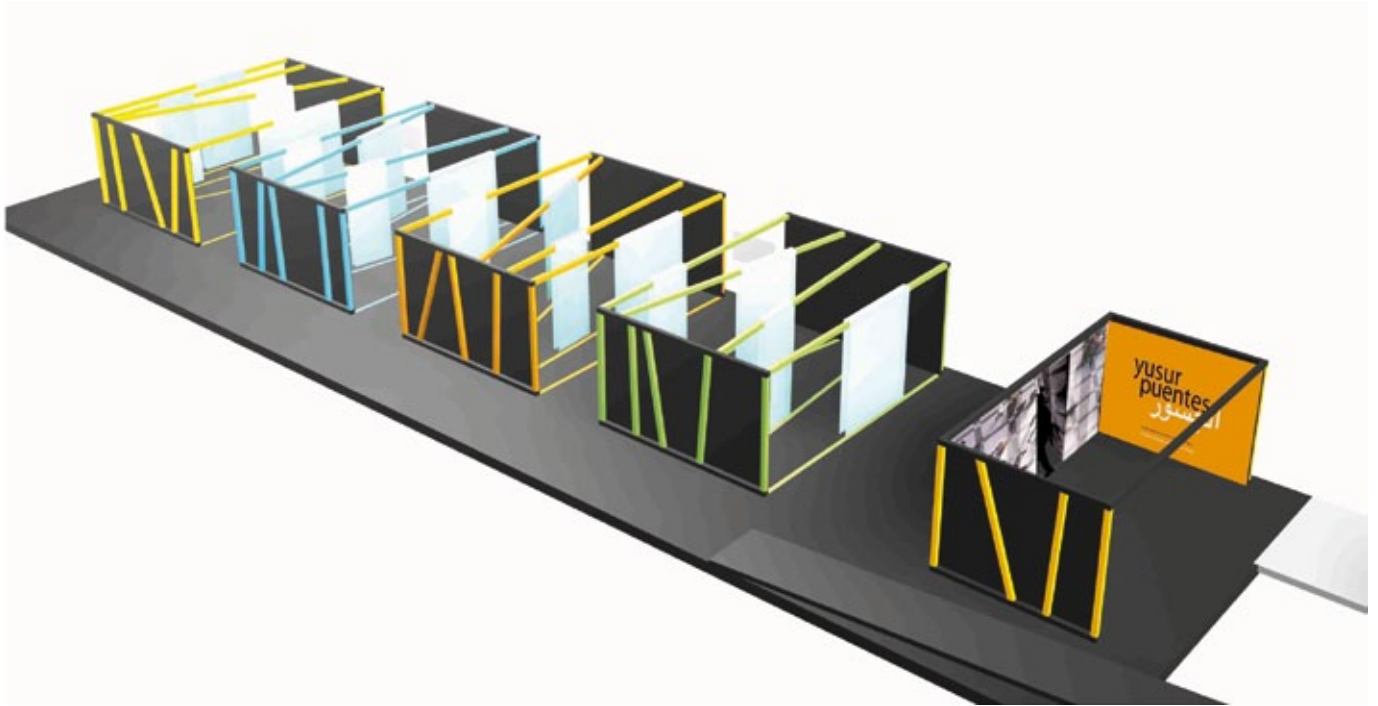


- 00** SERIE GENERAL
- 01** REGENERACIÓN DE ESPACIOS URBANOS
- 02** INTERVENCIONES EN CENTROS HISTÓRICOS
- 03** PAISAJE DE AGUA
- 04** REFORMAS URBANAS A GRAN ESCALA
- 05** PAISAJE RURAL
- 06** PAISAJE DEL TRANSPORTE



**Proyecto expositivo Yusur-Puentes**

Representación mediante planos y dibujos 3D de la apariencia de la exposición en la Sala de la Arquería de Nuevos Ministerios.



Proyecto expositivo Yusur-Puentes



yusur  
puentes  
جسور

actividades destacadas  
de la Asociación MED-OCC



### 2009-2010 Gigabytes de Piedra

Exposición itinerante de la obra de Land Art, de Diego Moya, con la participación de Celia Sánchez (fotografía) y Álvaro Forqué (Vídeo).

**Patrocinios y apoyos:** Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo; Embajada de España en Marruecos; Instituto Cervantes y Assilah Forum Fondation.

**Itinerancia:** Festival de Asilah 09: Centre des Rencontres Internationales Hassan II; salas del Instituto Cervantes de Rabat, Tetuán y Tánger.



El ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, en un momento de la inauguración de Gigabytes de Piedra, con Diego Moya, Zara Fernández y Celia Sánchez.



**Inauguración en el Festival de Asilah 09:** Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España; Guillermo Escribano, agregado cultural de la Embajada de España en Marruecos, el artista Diego Moya y el realizador Álvaro Forqué.

### 2007-2010 Y usur-Puentes: Paisaje y Arquitectura en Marruecos y España

**Patrocinios y apoyos:** Ministerio de Vivienda de España; Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo a través del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación; Ministerio de Cultura de España; Embajada de Marruecos en España, Unicaja, Escuela Nacional de Arquitectura de Rabat (ENA), Casa Árabe, Ayuntamiento de Madrid, Ayuntamiento de Málaga e Instituto Cervantes.

**Coordinación:** Zara Fernández (MED-OCC).

**Comisariado:** Emilia Hernández-Pezzi, Joaquín Ibáñez y Ainhoa Díez (Grupo de Investigación Paisaje Cultural de la UPM).

**Itinerancia:** Madrid. Sala de La Arquería de Nuevos Ministerios: 29 de abril-13 de junio de 2010. Málaga. Sala Italcable. Fundación Unicaja: septiembre - octubre 2010. Rabat. Biblioteca Nacional de Rabat: otoño 2010. Otras salas en gestión



En la Embajada de Marruecos: Zara Fernández; Marta López, el embajador de Marruecos, Omar Azziman; Diego Moya; los comisarios, Joaquín Ibáñez e Ainhoa Díez y el arquitecto Miguel Ángel Aníbarro.



Zara Fernández, coordinadora de Y usur-Puentes, en la ENA de Rabat, con su director, El Montacir Bensaid.



### 2003– 2006 Exposición itinerante *Afinidades*

Exposición Itinerante de artes plásticas entre Marruecos y España.

**Patrocinios y apoyos:** Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España; Fundación Tres Culturas del Mediterráneo; Instituto Cervantes; Ministerio de Cultura de España; Museo de Arte Contemporáneo Villa des Arts de Casablanca (Fundación ONA); Consulado de España en Nador; Caja Astur, Asturias; Institut Europeu de la Mediterrània, Barcelona; Fundación Gabarrón, Valladolid.

**Coordinación:** Asociación MED-OCC y Fundación de las Tres Culturas del Mediterráneo.

**Comisariado:** Diego Moya.

#### **Artistas participantes:**

España: Ximo Amigo, José Duarte, José Freixanes, Diego Moya, Teresa Muñoz, Ricardo Sánchez, Fernando Verdugo.

Marruecos: Farid Belkahia, Hicham Benohoud, Mustafá Boujemaoui, Ali Chraïbi, M.Omar Khalil, Najja Mehadji, Abderrahim Yamou.

**Críticos e intelectuales:** Santiago Olmo - Farid Zahi - Brahim Alaoui (IMA)

**Itinerancia:** Rabat: Bab Al Kebir y Bab Rouah; Casablanca: Museo de Arte Contemporáneo Villa des Arts ; Tetuán: Salas del Ministerio de Cultura marroquí; Oujda: Salas del Ministerio de Cultura; Nador: Salas de la Cámara Agrícola. ; Sevilla. Salas de la Fundación de las Tres Culturas; Málaga: Salas de exposiciones “La Alameda”, Diputación Provincial –Diciembre ; Valladolid: Fundación Gabarrón; Barcelona: Instituto Europeo del Mediterráneo.



Tras la inauguración en la Fundación Tres Culturas de Sevilla, los artistas y críticos: Valencia, Farid Belkahia, Abdelkrim Ouazzani, José Duarte, Ximo Amigó, Fernando Vergudo, Teresa Muñoz, Diego Moya, Abderrahim Yamou, Ricardo Sánchez, Santiago Olmo, José Freixanes, Najja Mehadji y Amet.



La directora de la Villa des Arts de Casablanca, Silvie Bel-Hassan y la directora de montaje, Celia Sánchez.

### *Afinidades Digital*

Proyecto acogido por la Calcografía Nacional con el objetivo de ampliar la Exposición Afinidades: los mismos artistas realizan una serie de obras con tecnología digital, invitados por el Ministerio de Cultura y la Calcografía Nacional.

### 2000-2001 Exposición itinerante *Re-Encuentro-Tawassul*

Se considera de especial importancia como primer acontecimiento bilateral relevante en el marco de las artes plásticas contemporáneas entre Marruecos y España.

**Patrocinios y apoyos:** Círculo de Bellas Artes de Madrid; Ministerio de Cultura de Marruecos; Ministerio de Cultura de España; Instituto Cervantes; Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo; Consejería de Cultura. Junta de Andalucía; Fundación ICO; Museo de Arte Contemporáneo "Villa des Art" de Casablanca y Fundación ONA; Médi-Télécom; Caja Madrid; Universidad de Granada.

**Coordinación:** Asociación MED-OCC.

**Apoyo gestión general:** TRAMA, Gestión Cultural.

**Comisariado:** Diego Moya.

#### **Artistas participantes:**

Marruecos: Fouad Bellamine, Khalil El Gherib, Mohamed Kacimi, Abdelkrim Ouazzani.

España: Rafael Canogar, Luis Gordillo, Diego Moya, Fernando Verdugo.

**Críticos e intelectuales:** Juan Manuel Bonet, María Luisa Borrás, Edmon Amran El Maleh y Khalil M'Rabet.

**Itinerancia:** Rabat: Salas de Bab Al Kebir y Bab Rouagh; Casablanca: Museo de Arte Contemporáneo Villa des Arts; Sevilla: Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. Barcelona: Salas de Caja Madrid; Madrid: Círculo de Bellas Artes.



Inauguración y rueda de prensa de Tawassul en Sevilla: Luis Gordillo, Abdelkrim Ouazzani, Khalil M'Rabet, Fuad Bellamine, Diego Moya; Carmen Calvo, consejera de Cultura de la Junta de Andalucía; Otman Benjelloum, jefe de gabinete del Ministerio de Cultura de Marruecos; Celia Sánchez, Sr. Chacón, director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo de Sevilla; Rafael Canogar y Fernando Verdugo.



Rueda de prensa: Sr. Otman Benjelloum, jefe de gabinete del Ministerio de Cultura de Marruecos; Carmen Calvo, consejera de cultura de la Junta de Andalucía y Diego Moya, Comisario.

### **2005 Pinto, luego ¿existo?**

Coproducción del Documental para TV del mismo título. En él se plantea otra manera de transmitir las ideas de los artistas, a partir de situaciones atípicas para este tipo de reportajes, como son las cenas en sus estudios o la filmación con compañeros marroquíes en Asilah.

### **Encuentro de *El Largo Estrecho***

La Asociación MED-OCC organizó un encuentro entre artistas e intelectuales de ambos países durante los días 19, 20 y 21 de febrero de 1999.

**Artistas y críticos participantes:** Fouad Bellamine, El Khalid el Gherib y Abdelkrim Ouazzani; Rafael Canogar, Diego Moya, Fernando Verdugo y Juan Manuel Bonet.



Algunos socios de MED-OCC.

yusur  
puentes  
جسور

actividades destacadas  
del Grupo de Investigación  
Paisaje Cultural

GI  
PC UPM

### **Plan de Gestión del Paisaje Cultural de Aranjuez. 2009-2010**

La declaración del Paisaje Cultural de Aranjuez como Patrimonio de la Humanidad conlleva la obligación de redactar un plan de gestión del área que deberá ser presentado a la UNESCO a finales de 2010.

**Investigadores del GIPC:** Miguel Ángel Aníbarro (coordinación), Ramón de la Mata, Francisco de Gracia, Mercedes López, Luis Tejero, Marian Leboeiro, Ainhoa Díez y Patricia de Diego.

**Investigadores de otros grupos de la UPM y externos:** Javier Martínez-Atienza (coordinación), Julio Gómez, Luciano Sánchez, M<sup>a</sup> José Ávila, Félix Martínez-Atienza, Miguel Ángel Troitiño. Santiago González, Rafael Escribano, José Fariña y Ester Higuera.

**Consultores del GIPC:** Juan Miguel Hernández León, Miguel Aguiló, Joaquín Ibáñez y Darío Gazapo.

**Becarios de investigación:** Maite Torres, Patricia Hernández y Almudena González.

### **PATRAC Patrimonio accesible: I+D+i para una cultura sin barreras. 2008-2010**

Proyecto de investigación financiado en el marco del Programa Nacional de Construcción del Plan Nacional de I+D+i y coordinado por GEOCISA, cuyo objetivo es el desarrollo de estrategias, productos y metodologías para facilitar el acceso, contemplación y captación de contenidos del Patrimonio Cultural Español de forma no discriminatoria y que resulten compatibles con las exigencias del monumento.

**Investigador responsable del GIPC:** Joaquín Ibáñez.

**Participantes:** Graziella Trovato, Zeltia González y Ainhoa Díez.

### **Yusur-Puentes: Paisaje y arquitectura en Marruecos y España. 2007-2010**

**Comisariado:** Emilia Hernández-Pezzi, Joaquín Ibáñez y Ainhoa Díez.

**Investigadores:** Juan Miguel Hernández León, Miguel Ángel Aníbarro, Darío Gazapo, Graziella Trovato, Fernando Jerez.

**Profesores colaboradores:** Jose Carlos Palacios, Francisco Pol, Pedro Fernández, Rafael Escribano, Santiago González.

**Alumnos colaboradores:** David Rabadán, Iván Linares, Iván Blanco Longa, Esther Valdés, Sara Picazo, Patricia Hernández, Alejandro García y Yolanda Espinar.

### **Análisis y evaluación estratégica del paisaje minero de Asturias. 2009**

Estudio cuyo objetivo es promover la preservación del paisaje minero asturiano y evitar así que se vea despojado de sus valores patrimoniales, ambientales, económicos y sociales.

**Investigador responsable:** Darío Gazapo.

**Participantes:** Concha Lapayese, Ignacio Ruiz y Jose Antonio Ruiz.

### **EURAU'08 PAISAJE CULTURAL. 4º Congreso Europeo sobre Investigación Arquitectónica y Urbana**

Congreso organizado el Grupo de Investigación Paisaje Cultural, junto con la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid ETSAM/UPM y en colaboración con la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Marsella ENSA, la Escuela Nacional Superior de Arquitectura y Paisaje de Lille y la Asociación de Institutos Superiores de Arquitectura de Bruselas, Lieja y Mons ISAI, con el apoyo del Ministerio de Educación y Ciencia de España.

**Presidente:** Juan Miguel Hernández León.

**Coordinación del Comité Organizador:** Miguel Ángel Aníbarro, Darío Gazapo, Joaquín Ibáñez.

**Coordinación Técnica:** Ainhoa Díez.

### **Estudio paisajístico del Raso de la Estrella en Aranjuez. 2007-2008**

Investigación que tuvo por objetivo fijar unos criterios de actuación para la restauración y acondicionamiento del Raso de la Estrella y proponer las alternativas de intervención teniendo en cuenta su valor patrimonial y las actuaciones previstas.

**Investigador responsable:** Miguel Ángel Aníbarro

**Investigadores del GIPC:** Juan Azcárate, Darío Gazapo, Francisco de Gracia, Joaquín Ibáñez, Marian Leboeiro, Luis Maldonado, Javier Ruiz, Alberto Sanz, Guillermo Cabeza, Emilia Hernández Pezzi, Maryan Álvarez-Builla, Concha Lapayese y Luis Tejero.

**Investigadores de otros grupos de investigación:** David Rivera y Ángela Souto.

**Becarias de investigación:** Mercedes Camina, Ainhoa Díez, Cristina Génova y Nadezhda Nicheva.

### **Los espacios de la energía. Construcción y transformación del territorio en la sociedad industrial: la acción del agua. 2006**

Proyecto de investigación subvencionado por CEHOPU-CEDEX, en torno al protagonismo del agua en el paisaje postindustrial, a través del estudio de diversos territorios definidos por la energía del agua en la Comunidad de Madrid y sus alrededores.

**Coordinación del proyecto:** Joaquín Ibáñez.

**Participantes:** Luís Tejero, Juan Azcárate, Mercedes López, Patricia de Diego, Francisco Burgos, Ginés Garrido, Javier Malo, Alberto Humanes, Miguel Ángel Aníbarro, Darío Gazapo, Concha Lapayese, Jorge Álvarez-Builla, Antonio Juárez, Juan María Nicás, Silvia Perea, Eduardo Delgado, Luís Aymá, Fernando Jerez, Ramón de la Mata, Iñaki de las Casas, Elena de Mier, Ainhoa Díez, Jorge Morín, Isabel Aguirre, Maryan Álvarez-Builla, Jorge Bernabeu, Juan Laguna, Alfonso Muñoz y Asunción Rodríguez.

### **Paisaje cultural: nuevas dimensiones del paisaje minero. 2006**

Proyecto de investigación subvencionado por CEHOPU-CEDEX cuyo objetivo es la elaboración de un paisaje comparado que atienda a las nuevas dimensiones de los paisajes mineros, retomando la memoria del lugar, potenciando las instalaciones e infraestructuras y convive con un desarrollo ecológico y sostenible.

**Coordinación del proyecto:** Darío Gazapo y Concha Lapayese.

**Participantes:** Jose Antonio Ruiz, Ignacio Ruiz, Alejandro Martínez, Javier García, Mayka García, Paloma Gómez, Patricia Betancurt, Guillermo González y Ricardo García.

yusur  
puentes  
جسور

:: Paisaje y arquitectura en Marruecos y España  
:: Paysage et architecture au Maroc et en Espagne

[www.med-occ.com](http://www.med-occ.com)